

Emblema 8



Motes

"Quis dabit capiti meo aquam et oculis meis fontem lacrymarum."

¿Quién dará agua a mi cabeza y a mis ojos fuentes de lágrimas para llorar mis pecados de día y de no

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** La traducción del autor del texto presenta la expresión "para llorar mis pecados de día y de noche" como añadidura a lo que aparece en el texto latino original.
- **Fuente del mote:**

1. "Ier. 9,1." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Quis dabit capiti meo aquam et oculis meis fontem lacrymarum.

Intermediarios: RVRIC. epist. 2,4.

AVG. in psalm. 21,2.

AVG. in psalm. 38,20.

HIER. epist. 39,1.

HIER. epist. 122,1.

Iulianus Aeclanensis, Libri IV ad Turbantium 3.

Glosa

El Alma desea vivamente una fuente inagotable para sus lágrimas y así llorar eternamente sus pecados.

Exemplas

Amores de Galatea y Acis.

Conversión de Niobe en roca.

El Rey David, llorando, templa su canto con la lira.

Llanto de Andrómaca.

Llanto de Jeremías.

Llanto de Magdalena.

Milagros de Moisés.

Pedro lamenta sus pecados.

Picturas

- **Motivo:** La pintura se organiza en tres motivos o escenas: a la izquierda aparece un manantial, representado como un anciano desnudo y recostado de cuyo cántaro, largas barbas y cuerpo surge un arroyo; a la derecha se representa otro manantial, ahora con la figura del Alma -niña vestida con túnica talar- situada en el centro de un pequeño estanque, de cuyos brazos alzados, cabellos y cuerpo surgen chorros de agua que se convierten en un pequeño torrente; en el centro, el Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente-, volando entre altas nubes, derrama el agua de un aguamanil sobre la cabeza del Alma, que se encuentra sentada en el suelo, empapada, uniendo sus dos manos y llorando con amargura.
- **Significado:** El Alma, que llora día y noche a causa del dolor que le causan sus pecados, solicita al Amor divino más agua para poder lavar su culpa, pues sus lágrimas no resultan suficientes.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Agua, Alma, Fuente, Lágrimas, Llanto, Pecado
- **Onomásticas:** ABRIL, ACIS., ACUARIO, CONSTELACIÓN., ANDRÓMACA, ARETUSA., BIBLIS., GALATEA., JEREMÍAS, MAGDALENA, MOISÉS, EL HEBREO., NEPTUNO., NILO, NINFAS., NIOBE., REY DAVID, SAN PEDRO, SOL., TORO, CONSTELACIÓN.

- **Onomásticas:** Agua (Elementos, Agua), Aguamanil (Humano, Juegos), Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Manantial (Elementos, Agua)

Páginas digitalizadas



*Quis dabit capiti meo aquam et oculis
meis fontem lacrymarum. Hierem. 17.*

8

67

EMBLEMA. VIII.

*El alma sentada en un campo
llorando amargamente, cor-
riendo agua por todo su cuer-
po, y el Amor diuino desde
el Cielo con un aguamanil
arrojando agua, que cae so-
bre la cabeza de la alma.*

Quien dara agua à mi cabe-
ça, y à mis ojos fuentes de
lagrimas pora llorar mis
pecados de dia, y de noche

Quien dare à mi cabeça
fuentes de lagrimas, perenne
llanto?
que baxe de su altexa

por

68 Gemidos I. Parte.

por mis largos cabellos como manto,
que hasta los pies me cubra,
y así mis manchas con su luto en-
cubra.

Si fueron mis pecados 2
en numero mayor, que mis ca-
bellos,

para quedar labados
haganse largas fuentes todos el-
los,

y en cada pelo un caño,
pague tributo al penitente vaño.

Las ébrias de oro fino 3
arruquen se en hilos de frecuentes
lluvias

en liquor cristalino,
la emulacion de el sol mis trenças
rubias,

pues mas ricas que el oro,
es de mis yerros el precioso lloro.

Por la espaciosa frente 4
se

Emblema VIII. 69

se explaye en añcha madre el llanto
mio

la una, y otra fuente
de mis ojos tributo pague al rio,
que estingue en mar profundo
donde anegue memorias de este
mundo.

Mas sino basta el riego 5
de mis ojos, manado de el origen
de un pecho vano, y ciego:
al riego superior, ya le dirigen
por secretas canales
a mi cabeça, fuentes celestiales.

De arriba amor deriva, 6
el agua de mi llanto, que rebiente
despues tan alta arriba:
que a buscar suba su primera
fuente,

y de mi humilde suelo
motino superior la arroje al cielo.

Ahora es hecho menos. 7
aguas

76 Gémidos I. Parte.

aguas que a * un Viejo merno llanto distes, * Hier.

y las que los serenos
ojos de Andromacha turbastes tristes

ode el * Rey cuyo tanto * Dauid
templó en su lyra con amargo llanto.

Préstame, no los gozos 8
con que á tu harpa se vanaba el
pecho,

si lagrimas, sollozos
en que nadaba adulterado el lecho
si un año te hizo el daño,
su mancha sacas ya con mejor
año. * Magdalena

Tú, * muger regadora. 9
son mejor suerte de mejores plan-
tas,

ayúdame, si agora,
aun dura el llanto, quando en glo-
ria cantas,
con tal que mis cabellos

no

Emblema VIII. 71

no to allas, mas fuentes firuian ellos.

Tu que en sulcos arados 10
de tus megillas, lagrimas sembraste,
y à lamentar pecados

antes que a perdonarlos enseñaste,
primero que me absueluas,
ó Pedro, en mar de lagrimas me
bueluas.

De mi Abril bello el Toro 11
rótroceda al Aquario, y en eterno
de mis lagrimas lloro,
trueque á mi primavera entriste
imbierno,

hasta que tu Sol guia,
baga vi sueño de la gracia el dia.

Qual rapido torrente, 12
que despeñado de asperas monta-
ñas

arrastra en su corriente
mieffes, ganados, hombres, y ca-
bañas

tu celeste auenida,

inunde

72 Gemidos I. Parte.

inunde flores de mi verde vida.

Que inuidia, ó cristalinas 13
Nymphas, os tengo, casta de Nep-
tuno?

que opinion de diuinas,
entre gentes ~~es~~ dio llanto importuno,
hay, si à mi de un infierno
me sacasse à tu amor, ut llanto
eterno.

Si mas que à Galathea 14
amò su Acis, tu mi amor me amas;
haz que fuente sea,
que apague incendios de viciosas
llamas

de Biblis y Aretusa
con mi verdad las fabulas escusa.

Sigue me, ó sacro Alpheo, 15
pues de sangre transmi corriste en
ríos,

¿Mas largo rodeo,
vente à juntar con los cristales
míos,

y en

Emblema VIII. 73

y en estrechos abrazos,
de ambos mares se unã los dos braços
Que te huy, vida mia? 16
que te ofedi ~~mi~~ gloria? Que siguiẽdo
tu ~~mi~~ nucia porfia
me alcançasses, tu alcãce resistiẽdo,
dando a tu rostro espaldas,
estando en tus victorias mis guir-
naldas.

Hã, hay, yo soy aquella 17
infeliz, que por fuente no se admite,
yo soy triste donzella
la que en ser roca a Niobe compite,
yo soy la que rebiento
por no hallar passo en agua el
sentimiento. * Moysen

Si el tartamudo * Hebreo 18
cruçara en mi peñasco fatal vara,
y en milagroso empleo
desatara mi pecho en agua clara,
en la esteril arena
alegrara a mi sed la rica vena.

D No

74 Gemidos I. Parte,

No pago no tributo
 al sueño perezoso, las estrellas
 entristezco con rinto
 de lagrimas no puedo ver las bellas
 luzes de el sol : con llanto
 si a questo al sol, con llanto le levanta.
 Mientras detus ofensas
 afligiere la pena a mi memoria
 con lagrimas immensas
 escriuirè à los siglos larga historia
 mis celebres annales
 correran en llorosos manantiales.
 Lloradora de duelos
 sempiterna, mi llanto me bantize
 nombre de desconsuelos
 a los siglos futuros me eternize ,
 que no quiero otra fama,
 que la que por mis ojos se derrama.
 Pues no me es concedida
 del perdon de mis culpas la certeza
 descanso no me pida
 el agua de mis ojos, y cabeza
 que

Emblema VIII. 75

que que descanso cabe,
 en quien pecó , si su perdon no sabe?
 Que hazeys lagrimas mias
 sin prorumpir en mares de pesares?
 llorad noches y dias
 llorad dias, y noches, hechos mares,
 y solo de la muerto
 os restañe fatal gota que vierte.
 En tan amarga pena
 si algũ contento cabe, es vuestro llãto,
 mi prision, y cadena
 llanto la aliuia, no entretiene el cãto
 que aun llorar por mi esposo,
 (hay que sera gozarle?) es iã gustoso.
 Siembra por este valle
 lagrimas esta triste labradora
 para que en ellas halle
 mies de mil glorias por un mal que
 llora,
 como el Nilo, mis ojos,
 siembran, y riegan de mi bien ma-
 nojos.

D 2 EMBLE

